

entrevistas

NOVEDADES EN LA INVESTIGACION LINGÜÍSTICA
APORTA WEISGERBER

*Declaraciones del prof. Schulte-Herbrüggen, del Instituto Pedagógico,
sobre sus recientes experiencias en Alemania*

El profesor de Lingüística Romance y de Gramática Histórica del Instituto Pedagógico, Dr. Heinz Schulte-Herbrüggen, ha realizado un viaje a Alemania Occidental para observar los últimos adelantos en su especialidad. Concentró sus actividades en la Universidad de Bonn, y en el Instituto de Fonetria y en el Archivo Lingüístico Alemán de Münster. El profesor Schulte-Herbrüggen ha querido entregarnos impresiones acerca de fundamentales aspectos de su especialidad, que tuvo oportunidad de confrontar con los eminentes investigadores alemanes Weisgerber y Eberhard Zwirner.

Durante su estancia en Bonn, quiso aclarar algunos temas estudiados en las obras del Prof. Weisgerber, relacionados con su teoría lingüística. Junto con Trubetzkoy y Hjelmslev, Weisgerber es el pensador más original y fructífero en el campo lingüístico de nuestro tiempo, dice nuestro entrevistado.

A su alrededor se ha formado una escuela que trata de analizar el lenguaje partiendo de su contenido y no de su forma. La base teórica de esta nueva tendencia remóntase a Humboldt y el Prof. Weisgerber la ha desarrollado durante más de 30 años de estudios.

El lenguaje es concebido como una energía, como una fuerza creadora por medio de la cual el espíritu se apodera de los objetos y fenómenos que le rodean. Pero, como en cada comunidad lingüística no todo lo que entra por los sentidos cobra conciencia, sino que se hace una selección, cada lengua refleja una determinada concepción del mundo. Weisgerber hace una distinción entre el mundo de la existencia natural que nos rodea y el mundo interior o de la reflexión humana; éste se forma con sus fuerzas cognitivas y sus experiencias un concepto de ese mundo exterior y del mundo espiritual intermedio, que es, según su definición, el resultado del encuentro de las condiciones naturales dadas en el mundo exterior y el esfuerzo del espíritu humano de formarse un concepto de ellas.

Cada lengua conforma una concepción del mundo, porque contiene una expresión para todas las representaciones que la respectiva comunidad se hace del mundo, y para todas las sensaciones que éste provoca en ella. Cada lengua representa así un proceso de

creación espiritual aparte. El hombre abarca de una ojeada todo aquello que está relacionado con él, o, según la expresión de Humboldt: "cada idioma es un camino para transformar el mundo en que vivimos en propiedad del espíritu".

La finalidad del estudio comparado de las lenguas no es, como se ha hecho hasta ahora, una comparación de sonidos y formas en lenguas genéticamente emparentadas, sino la demostración de cuán diferente manera el hombre ha logrado transformar y simbolizar con signos lingüísticos, todo lo que entra por sus sentidos y todo lo que siente en su interior. Debe estudiarse cómo las concepciones del mundo se reflejan en el idioma de diferentes comunidades con sus particularidades y diferencias.

Weisgerber señala la metodología para estas investigaciones en su obra sobre "las fuerzas" de la lengua alemana y en numerosos trabajos de los últimos decenios. Un procedimiento es, por ejemplo, la investigación de los campos semiológicos, partiendo de la teoría de que las palabras nunca están solas, sino ligadas a la existencia de otras palabras, en virtud de su contenido significativo. Las palabras combínanse a manera de un mosaico, y se delimitan y determinan mutuamente, formando todas el llamado campo semiológico. En cada campo semiológico se ha depositado una parte de nuestra experiencia y reflexión, y en todos, manifiéstase nuestra concepción del mundo.

A juicio del Prof. Schulte-Herbrüggen, sería deseable que en Chile se comenzara el estudio del lenguaje que parte de los contenidos lingüísticos, que revelaría insospechadas facetas de nuestra idiosincrasia. Cumpliríase también con la tarea que Weisgerber impone a la investigación lingüística de "hacer consciente lo que todavía está inconsciente".

En el Instituto de Fonetria y en el Archivo Lingüístico Alemán de Münster, el Prof. Schulte-Herbrüggen, tomó contacto con el fundador de la investigación de los sonidos lingüísticos o Fonetria, profesor Eberhard Zwirner, y se percató de los fundamentales avances que en ese campo de la Lingüística se han alcanzado. El profesor Schulte-Herbrüggen nos ofrece, en seguida, una síntesis de sus observaciones: mientras la Fonética estudia los sonidos en

su aspecto acústico y fisiológico, y la Fonología considera solamente su papel funcional dentro de la estructura del signo lingüístico, la Fonometría de Zwirner se sirve de los métodos de la fonética instrumental, pero, a diferencia de ésta, tiene continuamente en consideración la relación con el significado. Independientemente de Trubetzkoy, Zwirner había realizado mediciones de los valores medios de los sonidos lingüísticos y de su distribución en un área determinada; estos estudios permiten interesantes conclusiones acerca del proceso que sigue una innovación lingüística.

Bajo la dirección del fundador de la fonometría, el Archivo Lingüístico Alemán dispone en la actualidad de más de 5.000 cintas magnetofónicas, impresas en encuestas que se realizaron en 1.200 lugares de la República Federal Alemana, con los dialectos de millones de refugiados de las regiones del Este. Este trabajo, que se continúa en forma sistemática, tiene gran trascendencia para los estudios lingüísticos. Con las observaciones ya efectuadas, se ha podido comprobar la existencia de un proceso de nivelación lingüística entre los nativos de un lugar y

los refugiados, los cuales, a veces, son más numerosos que aquéllos. Los refugiados son los últimos representantes de sus dialectos, y 14 años después de su expulsión, sólo los ancianos los hablan en forma pura. Se observa entonces un proceso de apasionante interés para la Lingüística, pues a la mezcla idiomática ha seguido una nivelación, lo que permitirá deducir conclusiones acerca de parecidos procesos que tuvieron lugar en el pasado.

Las impresiones dialectales se efectúan con personas de diferentes edades, nativas o refugiadas, para observar las diferencias que van produciéndose. Así es logran informaciones únicas sobre este importante proceso lingüístico: por vez primera los investigadores han podido "sorprenderlo". Desde un punto de vista científico, este trabajo es de un interés extraordinario.

En total, se impresionarán unas 7.200 cintas magnetofónicas. Luego vendrá el estudio teórico de los cambios lingüísticos que se hayan producido, su duración y otras modalidades, y hasta se podrá determinar su marco geográfico.

PROBLEMAS DEL CRECIMIENTO DEL ALUMNADO UNIVERSITARIO

Conversación con el prof. Egidio Orellana, Director del Instituto de Investigaciones Pedagógicas

Los estudios estadísticos del Instituto de Investigaciones Pedagógicas, han establecido que entre los años 1942 y 1957, el alumnado de la Universidad subió de 6.000 a 14.219 individuos, lo que representa un aumento medio anual de 5.5%, cifra que permite prever —si los factores que han influido en el crecimiento aludido permanecen inalterables— unos 18.641, alumnos como promedio para 1965.

Estas cifras tienen singular importancia para la Universidad, dice el señor Orellana, pues permiten asentar sobre bases reales la política que debe seguir para afrontar las consecuencias que ese crecimiento tiene para su vida académica, necesidades de laboratorios y edificios e, incluso, para su planta administrativa. En el trabajo universitario, tanto en la docencia como en la investigación, no se puede improvisar: por el contrario, el alto nivel de exigencias que debe mantenerse requiere tiempo y lento laborar.

Los resultados a que ha llegado la investigación, arrojan luz para planificar las necesidades de ampliación sobre fundamentos seguros; más aún, si se tiene en cuenta que una de sus derivaciones es el problema de los recursos económicos disponibles.

Empero, al estudiar los factores que han intervenido en la expansión del alumnado universitario, ha que-

dado de manifiesto una realidad educativa que también exige la atención de la Universidad. En efecto, el incremento del alumnado universitario se debe al desarrollo de la población secundaria, 6.1% de aumento medio, y, sobre todo, al crecimiento de la masa de estudiantes de los sextos años de los liceos, 8.7% de promedio, el cual ha originado una fuerte elevación del número de postulantes al Bachillerato, puerta de acceso a las aulas universitarias. Este último factor, en el lapso estudiado, arroja un aumento medio anual de 9%.

Hay, por lo tanto, una masa estudiantil creciente que solicita la entrada en la Universidad, o que, al menos teóricamente, está capacitada para hacerlo.

No obstante, sabido es que la Universidad limita anualmente el ingreso de alumnos, ajustándolos a la capacidad de sus aulas y a sus disponibilidades de personal docente e instalaciones materiales.

El instrumento de esa limitación es el Bachillerato y su efecto selectivo queda demostrado ampliamente al tenor de los estudios efectuados. Durante el tiempo comprendido en las investigaciones, el número de postulantes ha quedado reducido anualmente a la mitad, aproximadamente. Semejante resultado es piedra de escándalo en el enjuiciamiento de los problemas